



**FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR**

<b>CÓDIGO:</b> GTR024	<b>COMPONENTE CURRICULAR:</b> Revisão de Textos	
<b>UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE:</b> Instituto de Letras e Linguística		<b>SIGLA:</b> ILEEL
<b>CH TOTAL TEÓRICA:</b> 60	<b>CH TOTAL PRÁTICA:</b> 0	<b>CH TOTAL:</b> 60

**OBJETIVOS**

No contexto da prática tradutória:

- Realizar a leitura crítica de diferentes gêneros de texto, com vistas a sua revisão.
- Indicar a aplicação correta do português na revisão de textos.

**EMENTA**

O trabalho do revisor e sua prática no contexto da tradução. Técnicas de revisão. Padronização e uniformização de critérios de revisão. Os limites da intervenção do revisor visando o aprimoramento do texto.

**PROGRAMA**

- Reconhecimento de problemas de ordem semântica e formal em textos de gêneros diversos;
- Proposição de alterações pertinentes dos pontos de vista semântico e formal em textos de gêneros diversos;
- Limites da intervenção do revisor;
- A atividade do revisor no texto traduzido.

### BIBLIOGRAFIA BÁSICA

CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1985.

GARCIA, Othon M. **Comunicação em prosa moderna: aprenda a escrever, aprendendo a pensar**. 26ª. Ed. Rio de Janeiro: FGV, 2007.

LIMA, R. **Gramática Normativa da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro: José Olympio, 1972.

### BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

AQUINO, Ítalo de S. **Como escrever artigos científicos: sem ardeio e sem medo da ABNT**. São Paulo: Saraiva, 2010.

BECHARA, E. **O que muda com o novo acordo ortográfico**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2008.

COELHO NETO, A. **Além da revisão – critérios para a revisão textual**. Brasília: SENAC, 2008.

FLORES, L. T. **Revisão de textos**. 4ª versão. Florianópolis: UFSC, 2001.

GRAHAM, John D. Checking, revision and editing. In: PICKEN, C. (ed.) **The translator's handbook**. London: Aslib, 1989.

MARTINS, Dileta S. **Português instrumental: de acordo com as atuais normas da ABNT**. 29ª. ed. São Paulo: Atlas, 2010.

NEWMARK, Peter. **A textbook of translation**. London: Prentice Hall, 1988.

### APROVAÇÃO

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Carimbo e assinatura do Diretor da  
Unidade Acadêmica  
(que oferece a disciplina)